



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
12 November 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия

Третий комитет

Пункт 68(b) повестки дня

Поощрение и защита прав человека: вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод

Аргентина, Армения, Бангладеш, Беларусь, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Гаити, Гватемала, Гондурас, Колумбия, Кыргызстан, Мали, Мексика, Никарагуа, Парагвай, Перу, Сальвадор, Сенегал, Таджикистан, Уругвай, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор и Эритрея: пересмотренный проект резолюции

Защита мигрантов

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все свои предыдущие резолюции о защите мигрантов, последней из которых является резолюция 64/166 от 18 декабря 2009 года, и ссылаясь также на резолюцию 15/16 Совета по правам человека от 30 сентября 2010 года¹,

вновь подтверждая Всеобщую декларацию прав человека², в которой провозглашается, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными в Декларации, без какого бы то ни было различия, в частности в отношении расы, цвета кожи или национального происхождения,

вновь подтверждая также, что каждый человек имеет право свободно передвигаться и выбирать себе место жительства в пределах каждого государства и покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну,

ссылаясь на Международный пакт о гражданских и политических правах³ и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах³,

¹ См. A/HRC/15/60.

² Резолюция 217 A (III).

³ См. резолюцию 2200 A (XXI), приложение.



Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁴, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁵, Конвенцию о правах ребенка⁶, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации⁷, Конвенцию о правах инвалидов⁸, Венскую конвенцию о консульских сношениях⁹ и Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей¹⁰,

ссылаясь также на положения, касающиеся мигрантов, которые содержатся в итоговых документах всех крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций, включая итоговый документ Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития¹¹, в котором признается, что в условиях финансового и экономического кризисов наиболее пострадавшей и уязвимой группой являются трудящиеся-мигранты,

ссылаясь далее на резолюции Комиссии по народонаселению и развитию 2006/2 от 10 мая 2006 года¹² и 2009/1 от 3 апреля 2009 года¹³,

с признательностью принимая к сведению опубликованный Программой развития Организации Объединенных Наций *Доклад о развитии человека 2009 — Преодоление барьеров: человеческая мобильность и развитие*¹⁴,

принимая к сведению консультативное заключение ОС-16/99 от 1 октября 1999 года о праве на информацию о консульской помощи в рамках гарантий соблюдения процессуальных норм и консультативное заключение ОС-18/03 от 17 сентября 2003 года о правовом статусе и правах не имеющих документов мигрантов, вынесенные Межамериканским судом по правам человека,

принимая к сведению также заключение Международного Суда от 31 марта 2004 года по делу *Авены и других мексиканских граждан*¹⁵ и заключение Суда от 19 января 2009 года в отношении просьбы об интерпретации заключения по делу *Авены*¹⁶ и ссылаясь на обязательства государств, подтвержденные в обоих решениях,

⁴ United Nations, *Treaty series*, vol. 1465, No. 24841.

⁵ Ibid., vol. 1249, No. 20378.

⁶ Ibid., vol. 1577, No. 27531.

⁷ Ibid., vol. 660, No. 9464.

⁸ Резолюция 61/106, приложение I.

⁹ United Nations, *Treaty series*, vol. 596, No. 8638.

¹⁰ Ibid., vol. 2220, No. 39481.

¹¹ Резолюция 63/303, приложение.

¹² См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2006 год, Дополнение № 5 (E/2006/25)*, глава I, раздел В.

¹³ Там же, *2009 год, Дополнение № 5 (E/2009/25)*, глава I, раздел В.

¹⁴ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.III.B.1.

¹⁵ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 4 (A/59/4)*, глава V, раздел A.23; см. также *Avena and Other Mexican Nationals (Mexico v. United States of America), Judgment, I.C.J. Reports 2004*, p. 12.

¹⁶ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 4 (A/64/4)*, глава V, раздел В.12. См. также *Request for Interpretation of the Judgment of 31 March 2004 in the Case Concerning Avena and Other Mexican Nationals (Mexico v. United States of America) (Mexico v. United States of America), Judgment* (имеется на www.icj-cij.org/docket/files/139/14939.pdf).

подчеркивая важную роль Совета по правам человека в деле поощрения уважения к защите прав человека и основных свобод всех людей, включая мигрантов,

признавая расширение участия женщин в международных миграционных процессах,

напоминая о проведении в Нью-Йорке 14 и 15 сентября 2006 года Диалога на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития с целью обсуждения многогранных аспектов международной миграции и развития, в ходе которого была, в частности, признана взаимосвязь между международной миграцией, развитием и правами человека,

отмечая проведение четвертого совещания Глобального форума по миграции и развитию в Пуэрто-Вальярте, Мексика, 8–11 ноября 2010 года, признавая дискуссию по его центральной теме «Партнерства в интересах миграции и развития: единая ответственность общего процветания» как вклад в анализ многоаспектного характера международной миграции, а также как один из шагов по содействию дискуссии относительно возможного объединения усилий стран происхождения, транзита и назначения и, где это уместно, других соответствующих заинтересованных сторон в целях поддержки всеобъемлющей и сбалансированной политики и с признательностью принимая к сведению щедрое предложение правительства Швейцарии стать председателем Глобального форума в 2011 году,

признавая культурный и экономический вклад, вносимый мигрантами в жизнь принимающих их обществ и общин их происхождения, а также необходимость определения надлежащих путей максимального использования выгод международной миграции в интересах развития и реагируя на проблемы, которые миграция представляет для стран происхождения, транзита и назначения, особенно в свете последствий экономического и финансового кризиса, и обязуясь обеспечить достойное и гуманное обращение, включая надлежащую защиту, и укрепление механизмов международного сотрудничества,

подчеркивая глобальный характер явления миграции, важность надлежащего международного, регионального и двустороннего сотрудничества и диалога в этой связи и необходимость защиты прав человека мигрантов, особенно в условиях увеличения миграционных потоков в рамках глобализированной экономики и в контексте возникновения новых проблем в области безопасности,

учитывая обязательства государств по международному праву, в случае применимости, проявлять должную осмотрительность для предупреждения преступлений против мигрантов и проводить расследования и наказывать правонарушителей и что невыполнение этих обязательств является нарушением или ограничивает или сводит на нет осуществление прав человека и основных свобод потерпевших,

подтверждая, что преступления против мигрантов, включая торговлю людьми, продолжают создавать серьезную проблему и что для ее искоренения необходимы согласованные международные ответные меры и оценка, а также подлинное многостороннее сотрудничество между странами происхождения, транзита и назначения,

имея в виду, что стратегии и инициативы по вопросу миграции, включая те, которые касаются упорядоченного управления миграцией, должны способствовать применению комплексных подходов, учитывающих причины и следствия этого явления, а также полному уважению прав человека и основных свобод мигрантов,

подчеркивая важность того, чтобы положения и законы в отношении незаконной миграции соответствовали обязательствам государств по международному праву, в том числе по международному праву прав человека,

подчеркивая также обязательство государств по защите прав человека мигрантов независимо от их миграционного статуса и выражая свою озабоченность в связи с мерами, в том числе в контексте политики, направленной на сокращение нелегальной миграции, которые предусматривают трактовку нелегальной миграции как уголовного, а не административного правонарушения в тех случаях, когда это влечет за собой отказ мигрантам в полном осуществлении их прав человека и основных свобод,

осознавая, что, поскольку преступники используют в своих интересах миграционные потоки и пытаются обходить ограничительные иммиграционные предписания, мигранты становятся более уязвимыми, в частности, в плане похищения, вымогательства, принудительного труда, сексуальной эксплуатации, физических нападений, долговой зависимости и лишения попечения,

признавая вклад молодых мигрантов в жизнь стран происхождения и принимающих стран и в этой связи призывая государства учитывать особые обстоятельства и потребности молодых мигрантов,

будучи обеспокоена большим и все возрастающим числом мигрантов, особенно женщин и детей, которые ставят себя в уязвимое положение, когда пытаются пересекать международные границы, не имея необходимых проездных документов, и признавая обязательство государств уважать права человека этих мигрантов,

подчеркивая, чтобы применяемые в отношении незаконных мигрантов наказания и обращение с ними были соразмерны совершенным ими нарушениям,

признавая важность комплексного и сбалансированного подхода к международной миграции и учитывая, что миграция обогащает экономическую, политическую, социальную и культурную структуру государств и исторические и культурные связи, существующие между некоторыми регионами,

признавая также обязательства стран происхождения, транзита и назначения в соответствии с международным правом прав человека,

подчеркивая важное значение проведения государствами в сотрудничестве с неправительственными организациями и другими соответствующими заинтересованными сторонами просветительских кампаний в целях разъяснения возможностей, ограничений, рисков и прав в случае миграции, с тем чтобы дать возможность каждому человеку принимать осознанные решения и предотвратить использование кем-либо опасных способов пересечения международных границ,

1. *призывает* государства эффективно поощрять и защищать права человека и основные свободы всех мигрантов, независимо от их миграционного

статуса, особенно женщин и детей, и решать вопросы международной миграции на основе международного, регионального и двустороннего сотрудничества и диалога, а также на основе всеобъемлющего и сбалансированного подхода, признавая роль и обязанности стран происхождения, транзита и назначения в деле поощрения и защиты прав человека всех мигрантов и не допуская применение подходов, которые могли бы сделать их положение еще более уязвимым;

2. *выражает озабоченность* в связи с последствиями экономического и финансового кризисов для международной миграции и мигрантов и в этой связи настоятельно призывает правительства вести борьбу с несправедливым или дискриминационным обращением с мигрантами, в частности с трудящимися-мигрантами и членами их семей;

3. *подтверждает* права, провозглашенные во Всеобщей декларации прав человека², и обязательства государств согласно международным пактам по правам человека³ и в этой связи:

a) решительно осуждает проявления и акты расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в отношении мигрантов и нередко применяемые к ним стереотипы, в том числе на основе религии или убеждений, и настоятельно призывает государства применять и, при необходимости, усиливать действующие законы в тех случаях, когда имеют место акты, проявления или признаки ксенофобии или нетерпимости в отношении мигрантов, в целях искоренения безнаказанности лиц, совершающих деяния на почве ксенофобии и расизма;

b) выражает озабоченность по поводу принятого некоторыми государствами законодательства, результатом которого становятся меры и практика, которые могут ограничивать права человека и основные свободы мигрантов, и вновь заявляет, что при осуществлении своего суверенного права на принятие и осуществление миграционных мер и мер по охране границ государства должны соблюдать свои обязательства по международному праву, в том числе по международному праву прав человека, с тем чтобы обеспечить полное уважение прав человека мигрантов;

c) призывает государства принять меры к тому, чтобы в их законах и политике, в том числе в области борьбы с терроризмом и такими видами транснациональной организованной преступности, как торговля людьми и незаконный ввоз мигрантов, обеспечивалось полное уважение прав человека мигрантов;

d) призывает государства, которые еще не сделали этого, в приоритетном порядке рассмотреть возможность подписания и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей¹⁰ или присоединения к ней и просит Генерального секретаря продолжать усилия по повышению уровня информированности об этой Конвенции;

e) принимает к сведению доклад Комитета по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей о работе его одиннадцатой и двенадцатой сессий¹⁷;

¹⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 48 (A/65/48).*

4. *также подтверждает* обязанность государств эффективно поощрять и защищать права человека и основные свободы всех мигрантов, особенно женщин и детей, независимо от их иммиграционного статуса в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека и международными документами, участниками которых они являются, и в этой связи:

a) призывает все государства уважать права человека и присущее мигрантам достоинство и положить конец произвольным арестам и задержаниям и, где необходимо, пересмотреть сроки задержания, с тем чтобы избежать чрезмерных сроков задержания незаконных мигрантов и принять, при необходимости, альтернативные меры вместо их задержания;

b) настоятельно призывает все государства принимать эффективные меры для предупреждения любых форм незаконного лишения мигрантов свободы отдельными лицами или группами и наказания за это;

c) с признательностью принимает к сведению меры, принимаемые некоторыми государствами для сокращения сроков задержания не имеющих документов мигрантов в рамках применения национальных положений и законов, касающихся незаконных мигрантов;

d) с удовлетворением принимает к сведению факт успешного применения некоторыми государствами альтернативных мер вместо задержания в отношении не имеющих документов мигрантов в качестве практики, заслуживающей рассмотрения всеми государствами;

e) просит государства принимать конкретные меры для недопущения нарушений прав человека мигрантов во время транзита, в том числе в портах и аэропортах, на границах и иммиграционно-пропускных пунктах, для обучения государственных служащих, которые работают на этих объектах и в пограничных зонах, уважительному отношению к мигрантам в соответствии с законом и для преследования в судебном порядке в соответствии с применимым законодательством любых нарушений прав человека мигрантов, таких как произвольное задержание, пытки и нарушение права на жизнь, включая внесудебные казни, во время их транзита из страны происхождения в страну назначения и обратно, включая их транзит через национальные границы;

f) обращает особое внимание на право мигрантов возвращаться в страну своего гражданства и напоминает, что государства должны обеспечить надлежащий прием своих возвращающихся граждан;

g) вновь заявляет и подчеркивает, что государства-участники обязаны обеспечивать полное уважение и соблюдение Венской конвенции о консульских сношениях⁹, в частности в том, что касается права всех иностранных граждан независимо от их иммиграционного статуса сноситься с консульскими сотрудниками своего государства в случае ареста, лишения свободы, заключения под стражу или задержания, и подтверждает обязанность принимающего государства безотлагательно информировать иностранного гражданина о его правах согласно Конвенции;

h) просит все государства в соответствии с национальным законодательством и применимыми международно-правовыми договорами, участниками которых они являются, обеспечивать эффективное соблюдение трудового законодательства, в том числе принятие мер по пресечению его нарушений в

части трудовых отношений и условий труда трудящихся-мигрантов, в частности тех, которые касаются их вознаграждения, гигиены труда, безопасности на производстве и права на свободу ассоциаций;

i) рекомендует всем государствам устранить существующие незаконные помехи, которые могут препятствовать безопасному, открытому, неограниченному и оперативному отправлению мигрантами денежных переводов, заработков, активов и пенсий в страны их происхождения или любые иные страны в соответствии с применимым законодательством и соглашениями, и рассмотреть, если это необходимо, меры по решению других проблем, которые могут препятствовать осуществлению таких переводов;

j) напоминает о том, что во Всеобщей декларации прав человека признается, что каждый человек имеет право на эффективное восстановление в правах компетентными национальными судами в случае нарушения предоставленных ему или ей основных прав;

5. *подчеркивает* важное значение защиты лиц, оказавшихся в уязвимых ситуациях, и в этой связи:

a) выражает свою озабоченность активизацией транснациональной и национальной организованной преступности и деятельности других сторон, которые извлекают выгоду из преступлений против мигрантов, особенно женщин и детей, невзирая на опасные и бесчеловечные условия, вопиющим образом нарушая внутренние законы и международное право и действуя вопреки международным стандартам;

b) выражает также свою озабоченность высоким уровнем безнаказанности, которой пользуются торговцы людьми и их сообщники, а также другие участники организованной преступности, и в этом контексте отказом мигрантам, пострадавшим от злоупотреблений, в правах и правосудии;

c) приветствует принятые некоторыми странами иммиграционные программы, позволяющие мигрантам в полной мере интегрироваться в принимающие их страны, содействующие воссоединению семей и способствующие созданию атмосферы согласия, терпимости и уважения, и рекомендует государствам рассмотреть возможность принятия таких программ;

d) рекомендует всем государствам разработать международную миграционную политику и программы, включающие гендерную проблематику, с тем чтобы принять необходимые меры по улучшению защиты женщин и девочек от опасностей и нарушений в процессе миграции;

e) призывает государства защищать права человека детей-мигрантов, учитывая их уязвимость, особенно несопровождаемых детей-мигрантов, с тем чтобы обеспечить, чтобы наилучшим интересам детей уделялось первостепенное внимание в их политике по вопросам интеграции, возвращения и воссоединения семей;

f) призывает все государства предотвращать и искоренять дискриминационную политику, которая лишает детей-мигрантов доступа к образованию;

g) настоятельно призывает государства принять меры к тому, чтобы механизмы репатриации позволяли выявлять лиц, находящихся в уязвимом положении, и обеспечивать их специальную защиту, включая инвалидов, и учиты-

вали согласно их международным обязательствам принцип приоритетности интересов ребенка и воссоединения семей;

h) настоятельно призывает государства — участники Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности¹⁸ и дополняющих ее протоколов, а именно Протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху¹⁹ и Протокола о предупреждении пресечения торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказания за нее²⁰, в полной мере осуществлять их и призывает те государства, которые еще не сделали этого, в приоритетном порядке рассмотреть вопрос об их ратификации или присоединении к ним;

6. *с удовлетворением принимает к сведению* исследование Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека по проблемам и передовой практике применения международно-правовой основы защиты прав ребенка в контексте миграции²¹ и предлагает государствам принимать во внимание выводы и рекомендации исследования при определении и осуществлении своей миграционной политики;

7. *призывает* государства защищать жертв национальной и транснациональной организованной преступности, в том числе похищений, торговли людьми и в некоторых случаях незаконного ввоза, посредством, где это применимо, осуществления программ и политики, гарантирующих защиту и доступ к медицинской, психосоциальной и правовой помощи;

8. *призывает* государства-члены, которые еще не сделали этого, принять национальное законодательство и дополнительные эффективные меры для борьбы с международной торговлей мигрантами и их незаконным ввозом, признавая, что эти преступления могут ставить под угрозу жизнь мигрантов или причинять им вред, приводить к их подневольному состоянию или эксплуатации, что может включать также долговую зависимость, рабство, сексуальную эксплуатацию или принудительный труд, и призывает также государства-члены укреплять международное сотрудничество в деле борьбы с такой торговлей и незаконным ввозом;

9. *подчеркивает* важное значение международного, регионального и двустороннего сотрудничества в деле защиты прав человека мигрантов и в этой связи:

a) просит все государства, международные организации и соответствующие заинтересованные стороны учитывать в своих стратегиях и инициативах по вопросу о миграции глобальный характер явления миграции и уделять должное внимание международному, региональному и двустороннему сотрудничеству в этой области, в том числе путем проведения диалога по вопросам миграции с участием стран происхождения, назначения и транзита, а также гражданского общества, включая мигрантов, в целях комплексного анализа, в частности, его причин и последствий и проблемы не имеющих документов или незаконных мигрантов с уделением приоритетного внимания защите прав человека мигрантов;

¹⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2225, No. 39574.

¹⁹ *Ibid.*, vol. 2241, No. 39574.

²⁰ *Ibid.*, vol. 2237, No. 39574.

²¹ A/HRC/15/29.

b) рекомендует государствам принять необходимые меры по достижению согласованности в проведении миграционной политики на национальном, региональном и международном уровнях, в том числе путем обеспечения скоординированной политики и трансграничных систем защиты детей в полном соответствии с международным правом прав человека;

c) рекомендует также государствам и впредь укреплять свое сотрудничество в области защиты свидетелей в делах о незаконном ввозе мигрантов и торговле людьми;

d) призывает систему Организации Объединенных Наций и другие соответствующие международные организации и многосторонние учреждения укреплять сотрудничество в области разработки методологий сбора и обработки статистических данных о международной миграции и положении мигрантов в странах происхождения, транзита и назначения и оказывать государствам-членам помощь в их усилиях по наращиванию потенциала в этой связи;

e) просит государства-члены, систему Организации Объединенных Наций, международные организации, гражданское общество и все соответствующие заинтересованные стороны, особенно Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о правах человека мигрантов, обеспечить включение прав человека мигрантов в число приоритетных тем текущих дискуссий по вопросам международной миграции и развития в рамках системы Организации Объединенных Наций и в этой связи подчеркивает важное значение адекватного учета фактора прав человека в качестве одной из приоритетных задач в рамках неофициальных тематических обсуждений по вопросу о международной миграции и развитии, которые должны состояться в 2011 году, а также в рамках Диалога на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития, который будет проведен в ходе шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи в 2013 году, как постановила Ассамблея в своей резолюции 63/225 от 19 декабря 2008 года;

f) предлагает Председателю Комитета выступить перед Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят шестой сессии по пункту, озаглавленному «Поощрение и защита прав человека»;

g) предлагает Специальному докладчику представить свой доклад Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии по пункту, озаглавленному «Поощрение и защита прав человека»;

10. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции и включить в него анализ путей и способов поощрения прав человека мигрантов, в частности анализ того, каким образом Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей воздействует, где это применимо, на политику и практику усиления защиты мигрантов в контексте ее двадцатой годовщины, и постановляет продолжить рассмотрение данного вопроса по пункту, озаглавленному «Поощрение и защита прав человека».